

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 300



Издание  
на български език

Законодателство

Година 55  
30 октомври 2012 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ **Известие относно влизането в сила на Споразумението между Европейския съюз и Кралство Мароко за създаване на механизъм за уреждане на спорове** ..... 1
- 2012/669/ЕС:
- ★ **Решение на Съвета от 9 октомври 2012 година за подписване, от името на Европейския съюз, и временно прилагане на Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна** ..... 2
- Протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна ..... 3
- 2012/670/ЕС:
- ★ **Решение на Съвета от 9 октомври 2012 година за подписване, от името на Европейския съюз, на Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций** ..... 34

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

**BG**

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 998/2012 на Съвета от 9 октомври 2012 година за разпределяне на възможностите за риболов съгласно Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна ..... 35
  
- ★ Регламент (ЕС) № 999/2012 на Съвета от 9 октомври 2012 година за разпределяне на възможностите за риболов съгласно протокола към Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций ..... 37
  
- ★ Регламент (ЕС) № 1000/2012 на Комисията от 25 октомври 2012 година за забрана на риболова на афанопус във води на ЕС и в международни води от зони V, VI, VII и XII от страна на плавателни съдове под флага на Обединеното кралство ..... 39
  
- ★ Регламент (ЕС) № 1001/2012 на Комисията от 25 октомври 2012 година за забрана на риболова на менек във води на ЕС и международни води от зони I, II и XIV от страна на плавателни съдове под флага на Обединеното кралство ..... 41
  
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1002/2012 на Комисията от 29 октомври 2012 година за изменение за 181-ви път на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда ..... 43
  
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 1003/2012 на Комисията от 29 октомври 2012 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 45

РЕШЕНИЯ

Съд на Европейския съюз

2012/671/ЕС:

- ★ Решение на Съда от 23 октомври 2012 година относно правораздавателните функции на заместник-председателя на Съда ..... 47



## II

(Незаконодателни актове)

## МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

### **Известие относно влизането в сила на Споразумението между Европейския съюз и Кралство Мароко за създаване на механизъм за уреждане на спорове**

Споразумението между Европейския съюз и Кралство Мароко за създаване на механизъм за уреждане на спорове, подписано в Брюксел на 13 декември 2010 г. <sup>(1)</sup>, ще влезе в сила на 1 ноември 2012 г.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 176, 5.7.2011 г., стр. 2.

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 9 октомври 2012 година

за подписване, от името на Европейския съюз, и временно прилагане на Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна

(2012/669/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 23 юли 2007 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 893/2007 за сключване на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна<sup>(1)</sup> (наричано по-долу „Споразумението“). Действието на протокола, определящ възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в споразумението, изтече на 15 септември 2012 г.
- (2) Съюзът договори с Република Кирибати нов протокол, с който на корабите на ЕС се предоставят възможности за риболов във водите, над които Република Кирибати упражнява суверенитет или юрисдикция (наричан по-долу „Протоколът“).
- (3) В резултат на преговорите протоколът бе парафиран на 3 юни 2012 г.
- (4) С цел да се осигури непрекъснатост на риболовните дейности на корабите на ЕС съгласно член 15 от протокола той ще се прилага временно, считано от 16 септември 2012 г.
- (5) Протоколът следва да бъде подписан и да бъде прилаган временно до приключване на процедурите по сключването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Подписването на Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна (наричан по-долу „Протоколът“), се разрешава от името на Съюза при условие за сключването му.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

## Член 2

Председателят на Съвета се оправомощава да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) протокола от името на Съюза.

## Член 3

Протоколът се прилага временно, считано от 16 септември 2012 г., до приключване на процедурите по сключването му.

## Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 9 октомври 2012 година.

За Съвета  
Председател  
V. SHIARLY

<sup>(1)</sup> ОВ L 205, 7.8.2007 г., стр. 1.

**ПРОТОКОЛ**

**за определяне на възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност<sup>(1)</sup>, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна**

**Член 1****Срок на прилагане и възможности за риболов**

1. Кирибати предоставя годишни разрешения за риболов<sup>(2)</sup> на съдове на Европейския съюз за улов на риба тон съгласно член 6 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството (наричано по-долу „споразумението“) в рамките, установени с мерките за опазване и управление (СММ), по-конкретно СММ 2008-01, на Комисията за риболова в Западния и Централния Тихи океан (WCPFC).

2. За период от три години, който започва на 16 септември 2012 г., предоставените по член 5 от споразумението възможности за риболов се определят на 15 000 тона далекотмигриращи видове, изброени в приложение 1 към Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 1982 г., в рамките на изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Кирибати, за 4 (четири) съда с мрежа гъргър и 6 (шест) съда с парагада.

3. От втората година на прилагане на настоящия протокол и без да се засяга член 9, параграф 1, буква г) от споразумението и член 5 от настоящия протокол, по искане на ЕС броят на разрешенията за риболов за съдове с мрежа гъргър, предоставени съгласно член 1, параграф 2 от настоящия протокол, може да бъде увеличен, ако го позволяват ресурсите и при спазване на мерките за опазване и управление на WCPFC.

4. Параграфи 1, 2 и 3 се прилагат при спазване на членове 5 и 6 от настоящия протокол.

**Член 2****Финансово съдействие — начини на плащане**

1. През срока на прилагане на настоящия протокол ЕС ежегодно плаща сбора от сумите, посочени в параграф 2 от настоящия член.

2. Финансовото съдействие, посочено в член 7 от споразумението, за периода, посочен в член 1, параграф 2 от настоящия протокол, се състои от:

- а) годишна сума за достъп до ИИЗ на Кирибати от 975 000 EUR, която съответства на референтен тонаж от 15 000 тона годишно;
- б) специална сума от 350 000 EUR за подкрепа и провеждане на инициативите, предприети в контекста на секторната политика на Кирибати в областта на рибарството.

3. Параграф 1 от настоящия член се прилага при спазване на членове 4, 5, 6 и 8 от настоящия протокол и членове 14 и 15 от споразумението.

<sup>(1)</sup> Европейската общност стана Европейски съюз на 1 декември 2009 г.

<sup>(2)</sup> В настоящия протокол и в приложението му разрешение за риболов означава лиценз за риболов.

4. Двете страни гарантират, че ще следят внимателно улова на ЕС в ИИЗ на Кирибати. Ако общото количество улов от съдове на Европейския съюз в ИИЗ на Кирибати превишава 15 000 тона годишно, общата сума на финансовото съдействие по параграф 2, буква а) от настоящия член се увеличава с 250 EUR на тон за първите допълнителни 2 500 тона и с 300 EUR на тон за всеки допълнителен тон над тези 2 500 тона. От тези допълнителни разходи ЕС поема 65 EUR за всеки допълнителен тон, а останалата част се плаща от корабособствениците.

5. Плащането, посочено в член 2, параграф 2, букви а) и б), се извършва не по-късно от 30 юни след датата на влизане в сила на настоящия протокол за първата година и не по-късно от 30 юни за следващите години.

6. Органите на Кирибати разполагат с пълна свобода при избора на целите, за които се използва финансовото съдействие, посочено в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол.

7. Частта от финансовото съдействие, посочена в член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, се изплаща по сметка № 4 на правителството на Кирибати към ANZ Bank of Kiribati Ltd., Betio, Tarawa („Фонд за развитие на рибарството“), открита за правителството на Кирибати от Министерството на финансите. Останалата част от финансовото съдействие се внася по сметка № 1 на правителството на Кирибати към ANZ Bank of Kiribati Ltd., Betio, Tarawa, открита за правителството на Кирибати от Министерството на финансите.

**Член 3****Насърчаване на отговорния риболов в ИИЗ на Кирибати**

1. Финансовото съдействие, посочено в член 2, параграф 2, буква б), се управлява от органите на Кирибати с оглед целите, определени по взаимно съгласие между двете страни.

2. Веднага след като настоящият протокол влезе в сила и не по-късно от три месеца след тази дата, органите на Кирибати представят на Съвместния комитет подробна годишна и многогодишна програма. Съвместният комитет одобрява програмата, в която се отразяват следните изисквания:

- а) годишните и многогодишните насоки за използването на финансовото съдействие, посочено в член 2, параграф 2, буква б), за инициативите, които ще се осъществяват всяка година;
- б) годишните и многогодишните цели, които предстоят да бъдат постигнати за постепенно насърчаване на отговорния риболов и устойчиви рибни запаси, при отчитане на приоритетите, формулирани от Кирибати в неговата национална политика в областта на рибарството и други политики, свързани с насърчаването на отговорния риболов и устойчивите риболовни дейности, или оказващи влияние върху тях;

в) критериите и процедурите за оценка на резултатите, постигнати всяка година.

3. Всички предложени изменения в многогодишната секторна програма се одобряват от двете страни в рамките на Съвместния комитет. Неотложни промени в многогодишната секторна програма, изисквани от органите на Кирибати по отношение на насърчаването на отговорен риболов, може да се внасят извън Съвместния комитет чрез контакти с ЕС.

4. Всяка година Кирибати определя, ако е уместно, допълнителна сума към финансовото съдействие по член 2, параграф 2, буква б) с оглед прилагане на многогодишната програма. Определянето на такава сума трябва да бъде съобщено на Европейския съюз. Кирибати уведомява ЕС за определената нова сума не по-късно от 1 март всяка година.

5. Когато годишната оценка за напредъка, постигнат при изпълнението на многогодишната секторна програма, дава основания за това, Европейският съюз чрез Съвместния комитет може да формулира искане за корекция на посоченото в член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол финансово съдействие, с оглед привеждане на реалната сума на отделияните за изпълнение на програмата финансови ресурси в съответствие с нейните резултати.

6. Съвместният комитет отговаря за последващите действия, свързани с изпълнението на многогодишната секторна програма за подкрепа. Ако е необходимо, след изтичането на срока на действие на настоящия протокол двете страни продължават тези последващи действия чрез Съвместния комитет до пълното изразходване на предвидената в член 2, параграф 2, буква б) специална компенсация, свързана със секторната подкрепа.

7. Финансовото съдействие, предвидено в член 2, параграф 2, буква б), не може обаче да се изплаща след изтичането на срок от десет месеца след изтичането на действието на настоящия протокол.

#### Член 4

##### Научно сътрудничество за отговорен риболов

1. Двете страни се задължават да насърчават отговорния риболов във водите на Кирибати въз основа на принципите, заложи в Кодекса за поведение на ФАО, и на забраната за дискриминация между различните флоти, извършващи риболов в тези води.

2. През периода, обхванат от настоящия протокол, Европейският съюз и Кирибати гарантират устойчивото използване на рибните ресурси в ИИЗ на Кирибати.

3. Страните се задължават да насърчават сътрудничеството на подрегионално равнище по отношение на отговорния риболов, и по-специално в рамките на WCPFC, на Конвенцията за създаване на Междумериканската комисия за тропическа риба тон (IATTC), както и на всяка друга съответна подрегионална или международна организация.

4. В съответствие с член 4 от споразумението, член 4, параграф 1 от настоящия протокол и съгласно най-добрите налични научни становища страните, в рамките на Съвместния комитет, при необходимост приемат мерки по отношение на дейностите на риболовните съдове на Европейския съюз, на които е разрешено да извършват риболовни дейности съгласно настоящия протокол, с цел да се гарантира устойчивото управление на рибните ресурси в ИИЗ на Кирибати.

#### Член 5

##### Коригиране на възможностите за риболов по взаимно съгласие

1. Посочените в член 1 от настоящия протокол възможности за риболов могат да бъдат коригирани по взаимно съгласие, когато приетите от WCPFC препоръки потвърждават, че тази корекция гарантира устойчиво управление на рибните ресурси на Кирибати. В такъв случай финансовото съдействие по член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол се коригира пропорционално и на принципа *pro rata temporis*.

2. Ако възможностите за риболов бъдат намалени поради новата забрана на риболовните дейности в значителна част от ИИЗ на Кирибати, финансовото съдействие по настоящия протокол може да бъде коригирано пропорционално и на принципа *pro rata temporis* след консултации между двете страни в рамките на Съвместния комитет.

#### Член 6

##### Нови възможности за риболов

1. Когато ЕС изрази интерес към достъп до нови възможности за риболов, които не са посочени в член 1 от настоящия протокол, този интерес трябва да бъде заявен пред Кирибати. Такова искане за достъп до нови възможности за риболов може да бъде удовлетворено и може да бъде предмет на друго споразумение.

2. По искане на една от страните същите се консултират помежду си и определят за всеки отделен случай съответните видове, условия и други параметри за провеждане на проучвателен риболов във водите на Кирибати.

3. Двете страни извършват проучвателни риболовни дейности в съответствие със законите и подзаконовите нормативни актове на Кирибати и по взаимно съгласие. Разрешенията за проучвателен риболов могат да бъдат предоставени за максимален срок от три (3) месеца.

4. Ако страните сметат, че проучвателните кампании са показали положителни резултати и са установени нови представляващи търговски интерес видове, при запазването на екосистемите и опазването на морските биологични ресурси, след консултации между двете страни на съдовете на Европейския съюз могат да бъдат предоставени допълнителни възможности за риболов за съответния вид.

#### Член 7

##### Условия за упражняване на риболовна дейност — клауза за изключителни права

1. Съдовете на Европейския съюз могат да извършват риболов в ИИЗ на Кирибати единствено, ако притежават валидно разрешение за риболов, издадено от органите на Кирибати съгласно настоящия протокол.

2. Органите на Кирибати могат да предоставят разрешения за риболов на съдовете на Европейския съюз по отношение на риболовни категории, които не са предвидени в настоящия протокол, както и по отношение на проучвателния риболов. Тези разрешения обаче се издават само в съответствие със законите и подзаконовите нормативни актове на Кирибати и по взаимно съгласие.

## Член 8

**Спиране и преразглеждане на изплащането на финансовото съдействие**

1. Ако необичайни обстоятелства, различни от природни явления, възпрепятстват риболовните дейности в ИИЗ на Кирибати, финансовото съдействие по член 2, параграф 2, букви а) и б) от настоящия протокол може да бъде преразглеждано или спирано временно, след като в срок от два месеца от искането на една от страните са се провели консултации между страните и при условие че ЕС е платил изцяло всички дължими към момента на спирането суми.

2. Европейския съюз може да спре, частично или изцяло, плащането на специалната сума, предвидена в член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, когато Съвместният комитет потвърди, че:

- а) след оценка, извършена от Съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не отговарят на програмата; или
- б) Кирибати не изпълнява задълженията си по отношение на използването на специалната сума.

3. При спиране на плащанията се изисква ЕС да съобщи за своето намерение писмено най-малко два месеца преди датата, на която това спиране поражда действие.

4. Плащането на финансовото съдействие се възобновява, след като ситуацията е коригирана в резултат на действия за смекчаване на последиците от описаните по-горе обстоятелства и след като двете страни са провели консултации и са стигнали до съгласие, че ситуацията може да позволи възобновяване на нормалните риболовни дейности.

## Член 9

**Спиране на действието и възобновяване на разрешенията за риболов**

Кирибати си запазва правото да спре действието на разрешенията за риболов, предвидени в член 1, параграф 2 от настоящия протокол, когато:

- а) определен съд е извършил сериозно нарушение на законовите и подзаконовите нормативни актове на Кирибати; или
- б) собственикът на определен съд не е спазил съдебен акт, постановен във връзка с тежко нарушение от страна на съда. След като съдебният акт бъде изпълнен, действието на разрешението за риболов следва да бъде възобновено за остатъка от неговия срок на валидност.

## Член 10

**Спиране на прилагането на протокола**

1. В случай че всички възможности на консултации са изчерпани, без да е постигнато уреждане на даден спор по взаимно съгласие, прилагането на настоящия протокол може да бъде спряно по инициатива на една от страните, когато:

- а) Европейският съюз не извърши плащанията по член 2, параграф 2 от настоящия протокол по причини, които не са описани в член 8 от протокола;
- б) възникне спор между страните относно тълкуването или прилагането на настоящия протокол;
- в) едната от страните нарушава разпоредбите на настоящия протокол; или

г) едната от страните установи нарушения на съществени и основни елементи на човешките права, посочени в член 9 на Споразумението от Котону.

2. Прилагането на настоящия протокол може да бъде спряно по инициатива на една от страните, ако спорът между страните бъде счетен за сериозен и проведените между тях консултации не са довели до уреждането му по взаимно съгласие.

3. Спирането на прилагането на настоящия протокол изисква заинтересованата страна да съобщи писмено за своето намерение най-малко два месеца преди датата, на която спирането поражда действие.

4. В случай на спиране на прилагането страните продължават да провеждат консултации с оглед уреждане на възникналия между тях спор по взаимно съгласие. При намиране на такова решение прилагането на настоящия протокол се възобновява и размерът на финансовото съдействие се намалява пропорционално и на принципа *pro rata temporis* съобразно срока, през който прилагането на протокола е било спряно.

## Член 11

**Национални закони и подзаконов нормативни актове**

1. Дейностите на риболовните съдове на Европейския съюз, извършващи дейност в ИИЗ на Кирибати, се уреждат от действащите закони и подзаконов нормативни актове на Кирибати, освен ако не е предвидено друго в споразумението, настоящия протокол и приложението и допълненията към него.

2. Всякакви изменения, свързани със съществуващото или ново законодателство в областта на рибарството, се прилагат от ЕС от 60-ия ден след деня, в който ЕС получи съответното уведомление от Кирибати.

## Член 12

**Клауза за преглед**

След двугодишно прилагане на настоящия протокол участието на корабособствениците се подлага на преглед и всякакво изменение трябва да бъде одобрено от двете страни. Третата година от прилагането на настоящия протокол се смята за преходен период преди бъдещото въвеждане на новите мерки за опазване и управление в областта на рибарството, предложени от органите на Кирибати.

## Член 13

**Срок**

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат от 16 септември 2012 г. за срок от три години, освен когато действието му е спряно чрез уведомление в съответствие с член 14 от настоящия протокол.

## Член 14

**Прекратяване**

1. Действието на настоящия протокол може да бъде прекратено от всяка една от страните в случай на необичайни обстоятелства, като например намаляване на съответните ресурси, констатиране на понижено ниво на използване на предоставените на съдовете на Европейския съюз възможности за риболов или неизпълнение на мерките, приети от страните по отношение на борбата с незаконния, недеклариран и нерегулация риболов.

2. В случай на прекратяване на действието на настоящия протокол заинтересованата страна уведомява писмено другата за намерението си да прекрати действието на протокола най-малко шест месеца преди датата, на която прекратяването поражда действие. Изпращането на уведомлението, посочено в предходното изречение, води до започване на консултации между страните.

3. Размерът на финансовото съдействие, посочено в член 2 от настоящия протокол, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за годината на прекратяване.

#### Член 15

##### **Временно прилагане**

Настоящият протокол се прилага временно от 16 септември 2012 г.

#### Член 16

##### **Влизане в сила**

Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

## УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ СЪДОВЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА КИРИБАТИ

## ГЛАВА I

## УПРАВЛЕНИЕ НА РАЗРЕШЕНИЯТА ЗА РИБОЛОВ (ЛИЦЕНЗИ)

## РАЗДЕЛ 1

## Регистрация

1. Риболовът със съдове на Европейския съюз в рамките на ИИЗ на Кирибати е разрешен само след издаване на регистрационен номер от компетентните органи на Кирибати.
2. Молбите за регистрация се подават с формуляр, предоставен за целта от отговарящите за рибарството органи на Кирибати, в съответствие с образеца в допълнение I.
3. При регистрация се изпраща снимка с размери 15 × 20 cm на кандидатстващия съд и се внася годишна регистрационна такса в размер на 2 300 EUR за всеки съд, която се плаща — след приспадане на евентуални удържки — по сметка № 1 на правителството на Кирибати в съответствие с член 2, параграф 7 от протокола.

## РАЗДЕЛ 2

## Разрешения за риболов

1. Разрешение за риболов в ИИЗ на Кирибати могат да получат само отговарящи на изискванията съдове.
2. За да отговаря даден съд на изискванията, собственикът и капитанът трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в Кирибати по споразумението. Самият съд трябва да има надлежна регистрация в регионалния регистър на риболовни съдове на FFA и в списъка на риболовни съдове на WCPFC.

Всички съдове на Европейския съюз, кандидатстващи за разрешение за риболов, трябва да бъдат представлявани от агент, пребиваващ в Кирибати. В заявлението за разрешение за риболов се посочват името, адресът и номерата за контакт с този представител.

Европейската комисия представя заявление за всеки съд, желаещ да извършва риболов по протокола, на министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, и изпраща копие до Делегацията на Европейския съюз за Кирибати (наричана по-долу „Делегацията“).

Заявленията се подават в министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, като се използва формуляр по образеца в допълнение II.

3. Органите на Кирибати вземат всички необходими мерки да гарантират поверителността на данните, получени като част от заявлението за разрешение за риболов. Тези данни се използват изключително в рамките на прилагането на протокола.
4. Всяко заявление за разрешение за риболов се придружава от следните документи:
  - а) плащане или доказателство за извършено плащане на таксата за срока на валидност на разрешението за риболов;
  - б) копие от сертификата за тонаж, заверено от държавата членка на знамето, посочващ тонажа на съда, изразен в БРТ или БТ;
  - в) всички други документи или сертификати, които се изискват по силата на конкретните разпоредби, приложими за съответния вид съд в съответствие с протокола;
  - г) удостоверение за надлежна регистрация в регионалния регистър на риболовни съдове на FFA и в списъка на риболовни съдове на WCPFC;
  - д) копие на издаден на английски език сертификат за застраховка, валидна за срока на разрешението за риболов;
  - е) годишна такса за наблюдатели в размер на 2 300 EUR за всеки съд.
5. Всички такси освен таксата за наблюдатели се плащат — след приспадане на евентуални удържки — по сметка № 1 на правителството на Кирибати в съответствие с член 2, параграф 7 от протокола.

Таксите включват всички национални и местни такси с изключение на пристанищните такси и таксите за обслужване и прехвърляне.

Разрешенията за риболов за всички съдове се изпращат както в електронна форма, така и на хартия, на корабособствениците с електронно копие до Европейската комисия и до делегацията в срок от 15 работни дни от получаването на всички документи, посочени в параграф 4, от министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати. След получаването на хартиения екземпляр той замества електронното копие.

6. Разрешенията за риболов се издават за конкретен съд и не могат да бъдат прехвърляни.
7. По искане на Европейския съюз и при доказано наличие на непреодолима сила, разрешението за риболов на даден съд се заменя с ново разрешение за риболов за друг съд, чиито характеристики са сходни с тези на първия, за остатъка от периода на разрешението без да се дължи нова такса. За определяне на общото ниво на улов от съдове на Европейския съюз с цел да се установи необходимостта от допълнителни плащания от страна на Европейския съюз съгласно член 2, параграф 4 от протокола, се отчита общият улов на двата въпросни съда.

Собственикът на първия съд връща разрешението за риболов, подлежащо на отмяна, чрез Делегацията до компетентните органи на Кирибати.

Новото разрешение за риболов поражда действие в деня на издаването му от министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, и е валидно за остатъка от срока на валидност на първото разрешение за риболов. Делегацията получава информация за новото разрешение за риболов.

8. Без да се засяга глава V, раздел 3 от настоящото приложение, разрешението за риболов трябва да се съхранява на борда на съда през цялото време и да бъде изложено на рулевата рубка. През разумен, ненадвишаващ 45 дни срок след издаване на разрешението за риболов и до получаването на оригиналното разрешение за риболов от съда документ, получен по електронен път, или друга документация, одобрена от органите на Кирибати, представлява валиден документ и достатъчно доказателство за целите на надзора, наблюдението и изпълнението на споразумението. Полученият по електронен път документ се замества с хартиения екземпляр, след като последният бъде получен.
9. Двете страни се стремят да постигнат съгласие да насърчават въвеждането на система за разрешения за риболов, основаваща се изцяло на електронен обмен на всички описани по-горе данни и документи. Освен това те се стремят да постигнат съгласие да насърчават бързата подмяна на разрешенията за риболов на хартиен носител с електронен еквивалент, като например списък на съдовете, получили разрешение за риболов в ИИЗ на Кирибати съгласно параграф 1 от настоящия раздел.

### РАЗДЕЛ 3

#### Условия на разрешението за риболов — такси и авансови плащания

1. Разрешенията за риболов са валидни за срок от една година. Те могат да се подновяват ежегодно. Подновяването на разрешенията за риболов зависи от броя на наличните възможности за риболов, определени с протокола.
2. За разрешението за риболов се плаща такса в размер на 35 EUR за тон улов в ИИЗ на Кирибати.
3. Разрешенията за риболов се издават, след като корабособствениците са платили следните стандартни суми по сметка № 1 на правителството на Кирибати в съответствие с член 2, параграф 7 от протокола:
  - а) 131 250 EUR за съд с мрежа гъргър за улов на риба тон; и
  - б) 15 000 EUR за съд с повърхностни парагаци.
4. Към посочената в параграф 3 от настоящия раздел сума се добавя специална вноска за разрешение за риболов в размер на 300 000 EUR за съд с мрежа гъргър за улов на риба тон, която се плаща от корабособствениците по сметка № 1 на правителството на Кирибати в съответствие с член 2, параграф 7 от протокола.
5. Окончателният отчет за дължимите такси за риболовната година се изготвя от Европейската комисия до 30 юни всяка година за количествата, уловени през предходната календарна година и въз основа на декларациите за улов, подадени от всеки корабособственик. Данните се потвърждават от научните институти, отговорни за проверката на данните за улова в Европейския съюз — Institut de Recherche pour le Development (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) или Instituto Português de Investigaçao Maritima (IPIMAR).
6. Отчетът за таксите, изготвен от Европейската комисия, се изпраща на министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, за проверка и одобрение.

Органите на Кирибати може да оспорят отчета в срок от 30 дни след получаването му и, в случай на несъгласие, да поискат извънредно заседание на Съвместния комитет съгласно член 9, параграф 2 от споразумението.

Ако не се повдигне възражение в този срок от 30 дни, отчетът за таксите се счита за приет от органите на Кирибати.

7. Окончателният отчет за таксите се съобщава незабавно на министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, на делегацията и на корабособствениците.

Корабособствениците извършват евентуални допълнителни плащания към компетентните органи на Кирибати — след приспадане на евентуални удържки — в рамките на четиридесет и пет (45) дни от съобщаването на одобрения окончателен отчет по сметка № 1 на правителството на Кирибати в съответствие с член 2, параграф 7 от протокола.

8. Ако обаче сумата на окончателния отчет е по-ниска от авансово платената сума, посочена в параграф 3 от настоящия раздел, съответният остатък не се възстановява на корабособственика.

9. Ако възможностите за риболов бъдат намалени поради новата забрана на риболовните дейности в значителна част от ИИЗ на Кирибати, таксата на корабособствениците може да се коригира пропорционално и на принципа *pro rata temporis* след консултации между двете страни в рамките на Съвместния комитет.

## ГЛАВА II

### РИБОЛОВНИ ЗОНИ И ДЕЙНОСТИ

#### РАЗДЕЛ 1

##### Риболовни зони

1. Съдовете, посочени в член 1 от протокола, получават разрешение да извършват риболовни дейности в рамките на ИИЗ на Кирибати, с изключение на такива райони, които на диаграма 83005-FLC са определени като защитени или забранени зони, в съответствие със законовите и подзаконовите нормативни актове на Кирибати.
2. Кирибати уведомява Европейската комисия за всяко изменение на посочените защитени или забранени зони, веднага щом то бъде прието.
3. При всички случаи се забранява риболовът в рамките на 12 морски мили от изходните линии и в радиус 1 морска миля от всякакви закотвени устройства за привличане на рибата (FAD), чието местоположение е съобщено чрез географски координати от друг гражданин или организация. По отношение на съдове с мрежа гъргър риболовът е допълнително забранен в рамките на 60 морски мили от изходните линии на островите Тарава, Кантон и Киритимати и от подводните рифове, изобразени на диаграмата, посочена в параграф 1 от настоящия раздел.

#### РАЗДЕЛ 2

##### Риболовни дейности

1. Разрешава се само риболов на видовете, определени в член 1 от протокола, със съдове с мрежи гъргър и съдове с парагади. Всеки случай на случаен прилов на видове риба, различна от определената в член 1 от протокола, се докладва на органите на Кирибати в съответствие с глава III от настоящото приложение.
2. Съдовете на Европейския съюз извършват риболовните дейности в съответствие с изискванията на мерките за опазване и управление на WCPFC.
3. В границите на ИИЗ на Кирибати не се разрешава дънен или коралов риболов.
4. Съдовете на Европейския съюз извършват риболовните си дейности по начин, който не пречи на традиционното местно рибарство и освобождават всички костенурки, морски бозайници, морски птици и рифови риби по начин, който дава на този разнообразен улов най-големите възможности за оцеляване.
5. Съдовете на Европейския съюз, техните капитани и оператори извършват риболовните си операции по начин, който не засяга риболовните дейности на други риболовни съдове и не пречи на риболовните уреди на други риболовни съдове.

## ГЛАВА III

### НАБЛЮДЕНИЕ

#### РАЗДЕЛ 1

##### Правила за регистриране на улова

1. Капитанът на съда записва в своя риболовни дневник данните, изброени в допълнения ША и ШБ. От 1 януари 2010 г. съдовете над 24 метра предават своите данни за улова/от дневника задължително по електронен път, а за съдове над 12 метра това задължение се въвежда постепенно от 2012 г. Двете страни се стремят да насърчават система за въвеждане на данни за улова, основаваща се изцяло на електронен обмен на всички описани по-горе данни. Освен това двете страни се стремят да постигнат съгласие да насърчават бързата подмяна на дневниците на хартиен носител с дневници в електронен формат.
2. Ако за даден ден съдът няма риболовни операции или ако има такива, но не е уловена никаква риба, от капитана на съда се изисква да отрази тази информация във формуляра в дневника за деня. В дни, когато не се извършват риболовни операции, преди полунощ местно време на същия ден в корабния дневник се записва, че не са извършени никакви операции.
3. Часът и датата на всяко влизане и напускане на ИИЗ на Кирибати се записват в дневника непосредствено след влизането и напускането на зоната.
4. При случаен прилов на видове риба, различна от определената в член 1 от протокола, съдовете на Европейския съюз отбелязват видовете риба и размерите и количеството за всеки вид по тегло или брой, както е определено в дневника, независимо дали уловът се съхранява на борда на съда или е изхвърлен в морето.
5. Дневникът се попълва ежедневно четливо и се подписва от капитана на съда всеки ден не по-късно от 23,59 часа.

## РАЗДЕЛ 2

**Правила за докладване на улова**

1. За целите на настоящото приложение времетраенето на един риболовен рейс на съд на Европейския съюз се определя, както следва:
  - а) периодът, изминал между влизането и излизането от ИИЗ на Кирибати; или
  - б) периодът, изминал между влизането в ИИЗ на Кирибати и прехвърлянето; или
  - в) периодът, изминал между влизането в ИИЗ на Кирибати и разтоварването в определено пристанище на Кирибати.
2. Всички съдове на Европейския съюз, които имат разрешение за риболов в ИИЗ на Кирибати в съответствие със споразумението, докладват своите улови на министерството, отговарящото за рибарството в Кирибати, по следния начин, като използват дневника:
  - а) всички подписани формуляри на дневника се изпращат по електронен или друг път чрез Центъра за наблюдение на риболова на държавата членка на знамето до Центъра за наблюдение на риболова на Кирибати и до Европейската комисия в срок от 5 дни след всяка операция на разтоварване или прехвърляне;
  - б) капитанът на съда изпраща по електронен или друг път седмичен доклад за улова, съдържащ информацията, посочена в допълнение IV, част 3, до министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, и до Европейската комисия. Седмичните доклади за местоположението и улова се съхраняват на борда до края на операциите по разтоварване или прехвърляне.
3. Влизане и излизане от зоната:
  - а) съдовете на Европейския съюз уведомяват министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, най-малко 24 часа предварително за своето намерение да влязат в ИИЗ на Кирибати и непосредствено при излизане от нея. Веднага след като съдовете на Европейския съюз влязат в ИИЗ на Кирибати, те уведомяват министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, по факс или електронна поща, като използват образеца в допълнение IV, или по радиото;
  - б) когато уведомяват за излизане, съдовете съобщават също своето местоположение, както и обема и видовете на улова на борда, като използват образеца в допълнение IV. Тези съобщения се правят по факс, електронна поща или радиото.
4. Съдове, забелязани да извършват риболов, без да са уведомили министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, се считат за съдове без разрешение за риболов.
5. При издаването на разрешението за риболов на съдовете се съобщават номерата на телефона и факса и адресът на електронната поща на органите на Кирибати.
6. Всеки съд на Европейския съюз незабавно предоставя дневниците и докладите за улова на разположение за инспекция от служители на органите и други лица или организации, които ясно се обозначават с одобрена идентификационна карта като инспектори, оправомощени от органите на Кирибати да извършват процедури по качване на борда и инспекция.

## РАЗДЕЛ 3

**Система за наблюдение на корабите (VMS)**

1. Когато действа в ИИЗ на Кирибати, всеки съд на Европейския съюз трябва да съблюдава системата на FFA за наблюдение на кораби (FFA VMS), приложима понастоящем в ИИЗ на Кирибати. На борда на всеки съд на Европейския съюз се монтира и поддържа напълно действаща по всяко време мобилна предавателна единица (MTU), одобрена от FFA.
2. Съдът и операторът се задължават да не се намесват във функционирането на нито една MTU, да не отстраняват MTU, и декларират, че не са отстранявали от съда MTU след тяхното монтиране, освен за целите на поддръжка и ремонт, когато е необходимо. Операторът и всеки съд поемат разходите за закупуването, поддръжката и експлоатацията на MTU и си сътрудничат изцяло с органите на Кирибати при експлоатацията им (вж. подробности в допълнение V).
3. Параграф 1 по-горе не препятства страните да търсят алтернативи на VMS, съвместими с VMS на WCPFC.
4. Всички данни, изпратени до Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на Кирибати, могат да бъдат използвани единствено за целите на контрола в ИИЗ на Кирибати. Данните от VMS не може да бъдат препращани, продавани, предлагани или предавани под каквато и да е форма на трети лица за цели на контрол или други цели извън ИИЗ на Кирибати.
5. Предходният параграф не се прилага в контекста на задължения на WCPFC по отношение на дейности за наблюдение, контрол и надзор в открито море в зоната на Конвенцията WCPFC.

## РАЗДЕЛ 4

**Разтоварване на суша**

1. Съдове на Европейския съюз, които желаят да разтоварят на сушата улов в пристанищата на Кирибати, извършват това в определени пристанища на Кирибати. Списък на тези определени пристанища се съдържа в допълнение VI.

2. Собствениците на тези съдове уведомяват министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, и Центъра за наблюдение на риболова на държавата членка на знамето най-малко 48 часа предварително, като предоставят информация съгласно образеца в допълнение IV, част 4. Ако разтоварването на суша става в пристанище извън ИИЗ на Кирибати, уведомлението се прави при посочените по-горе условия до държавата на пристанището, където ще се извърши разтоварването, и до Центъра за наблюдение на риболова на държавата членка на знамето.
3. Капитаните на риболовните съдове на Европейския съюз, които разтоварват улов в пристанище на Кирибати, позволяват и улесняват проверката на тези дейности от страна на оправомощени служители на Кирибати. След приключване на инспекцията на капитана на съда се издава удостоверение.

#### РАЗДЕЛ 5

##### Прехвърляне

1. Съдове на Европейския съюз, които желаят да прехвърлят улов във водите на Кирибати, извършват това в определени пристанища на Кирибати. Списък на тези определени пристанища се съдържа в допълнение VI.
2. Собствениците на тези съдове уведомяват министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, най-малко 48 часа предварително.
3. Прехвърлянето се счита за край на рейса. Следователно съдовете трябва да предадат декларациите за улов на министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, и да му съобщят дали възнамеряват да продължат риболова или ще напуснат ИИЗ на Кирибати.
4. Съдовете на Европейския съюз, извършващи риболов в ИИЗ на Кирибати, при никакви обстоятелства не прехвърлят своя улов в морето.
5. Забранява се всякакво прехвърляне на улов в ИИЗ на Кирибати, което не отговаря на горните изисквания. Всички нарушения на тази забрана подлежат на санкциите, предвидени в законовите и подзаконовите нормативни актове на Кирибати.
6. Капитаните на риболовните съдове на Европейския съюз, които прехвърлят улов в пристанище на Кирибати, позволяват и улесняват проверката на тези дейности от страна на оправомощени служители на Кирибати. След приключване на инспекцията на капитана на съда се издава удостоверение.

#### ГЛАВА IV

##### НАБЛЮДАТЕЛИ

1. При подаване на заявление за разрешение за риболов всеки съответен съд на Европейския съюз заплаща такса за наблюдател съгласно глава 1, раздел 2, параграф 4, буква е) по сметка № 4 на правителството на Кирибати.
2. Съдове на Европейския съюз, които имат право разрешение за риболов в ИИЗ на Кирибати по споразумението, приемат на борда си наблюдатели при посочените по-долу условия:

##### А. За съдове с мрежа гъргър:

При операциите им в ИИЗ на Кирибати съдовете с мрежа гъргър на Европейския съюз винаги имат на борда си наблюдател от Програмата за наблюдение на риболова на Кирибати, одобрена по Регионалната програма за наблюдение на WCPFC (WCPFC ROP), или наблюдател, оправомощен по Регионалната програма за наблюдение на WCPFC (WCPFC ROP), или наблюдател от IATTC, оправомощен по Меморандума за разбирателство, сключен между WCPFC и IATTC относно взаимното одобряване на оправомощени наблюдатели. Съответните корабособственици или техните агенти съобщават във възможно най-кратки срокове на министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, името на наблюдателя и програмата, по която той е оправомощен.

##### Б. За съдове с парагади:

- а) Министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, определя всяка година обхвата на програмата за наблюдение на борда въз основа на броя на съдовете, получили разрешение за риболов във водите на ИИЗ на Кирибати, и на състоянието на целевите ресурси на тези съдове. То определя съответно броя или процента на съдовете, които ще трябва приемат наблюдател на борда. Основата за това е програмата WCPFC ROP и при броя на наблюдателите се спазват предвиденото в тази програма за ИИЗ на Кирибати.
- б) Министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, съставя списък на съдовете, определени да приемат на борда си наблюдател, и списък на оправомощени наблюдатели съгласно алинея 2А от настоящия параграф. Тези списъци постоянно се актуализират. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след съставянето им и след това на всеки три месеца, ако са били актуализирани.
- в) Съответният корабособственик или неговият агент взема необходимите мерки за спазване на изискванията, определени от Кирибати в съответствие с букви а) и б) от настоящата алинея, и уведомява министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, не по-късно от петнадесет (15) дни преди предвидената за качването на наблюдателя дата за своите намерения да вземе на борда си оправомощен наблюдател, чието име се съобщава възможно най-бързо след това.
- г) Времето, което наблюдателите прекарват на борда, се определя от министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, но като правило то не надвишава времето, необходимо за изпълнение на техните задължения. Министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, информира корабособствениците или техните представители за предвиденото време, когато им съобщава името на наблюдателя, определен да бъде взет на борда на съответния съд.

3. При спазване на разпоредбите на алинея 2А от настоящата глава съответните корабособственици следва да оповестят в кои пристанища на Кирибати и на кои дати те възнамеряват да приемат наблюдатели на борда си 10 дни преди датата, на която възнамеряват да приемат съответния наблюдател на борда в началото на даден рейс.
4. Когато наблюдателите се качват на борда в чуждестранно пристанище, техните пътни разноски се поемат от корабособственика. Ако съд с наблюдател от Кирибати на борда напусне ИИЗ на Кирибати, се вземат всички мерки за връщането на наблюдателя в Кирибати възможно най-скоро, за сметка на корабособственика.
5. Ако наблюдателят не се яви на уговореното място и време и в срок от шест (6) часа след уговореното време, корабособствениците автоматично се освобождават от задължението да вземат наблюдателя на борда.
6. Към наблюдателите се отнасят като към корабни офицери. Те изпълняват следните задачи:
  - а) наблюдават риболовните дейности на съдовете;
  - б) проверяват местоположението на съдовете, извършващи риболовни операции;
  - в) вземат биологични проби в рамките на научни програми;
  - г) отбелязват използваните риболовни уреди;
  - д) проверяват данните за улова в ИИЗ на Кирибати, вписани в дневника;
  - е) проверяват процента на прилов и оценяват количеството на улова, подлежащ на връщане, на видовете продаваеми риби, ракообразни, главоноги и морски бозайници;
  - ж) докладват данните за риболова веднъж седмично по радиото или по друг път, включително количеството улов и прилов на борда.
7. Капитаните допускат качването на оправомощени наблюдатели на борда на съдовете с разрешение за риболов, извършващи дейност в ИИЗ на Кирибати, и полагат всички възможни усилия, за да обезпечат физическата безопасност и добрите битови условия на наблюдателите при изпълнение на техните задачи:
  - а) капитанът разрешава и съдейства на оправомощения наблюдател да се качи на борда на съда, както и при изпълнението на неговите научни функции, функции по наблюдение и други функции;
  - б) капитанът съдейства на наблюдателя да получи пълен достъп до съоръженията и оборудването на борда на съда, които оправомощеният наблюдател счете за необходими за изпълнението на своите задачи, и да ги използва;
  - в) наблюдателите имат достъп до мостика, до рибата на борда и до местата, които могат да се използват за складиране, преработка, претегляне и съхранение на рибата;
  - г) наблюдателите могат да вземат разумен брой проби и имат пълен достъп до корабните записки, включително дневници, отчети за улов и документация, за да ги инспектират и копират; и
  - д) на наблюдателите се разрешава да събират всяка друга информация относно рибарството в ИИЗ на Кирибати.
8. По време на престоя си на борда наблюдателите:
  - а) предприемат всички подходящи мерки, за да гарантират, че присъствието им на съда не възпрепятства нормалната работа на съда; и
  - б) се отнасят грижливо към имуществото и оборудването на борда на съда и се съобразяват с поверителността на всички документи на съда.
9. Докато са на борда, наблюдателите имат:
  - а) пълен достъп до всички съоръжения и оборудване, които наблюдателят счете за необходими за изпълнение на задълженията си, включително пълен достъп до мостика, до рибата на борда и до местата, които могат да се използват за складиране, преработка, претегляне и съхранение на рибата, могат да ги използват — при спазване на всички правила за работа и експлоатация на оборудването на съда;
  - б) правото да изпълняват задълженията си без да бъдат заплашвани с насилие, възпрепятствани, ограничавани, забавяни, сплашвани или смущавани при изпълнението на своите задължения.
10. Доклади на наблюдателите:
  - а) Независимо дали риболовният рейс е приключил или не по смисъла на глава III, раздел 2, параграф 1 от настоящото приложение, в края на периода на наблюдението, след като наблюдателят е напуснал съда и докладвал пред изпращащата организация, се изготвя окончателен доклад, в който се описват всички риболовни дейности, включително случаите на нарушения, които се изпраща от програмата до корабособственика и/или неговите представители с копие до делегацията, за да може капитанът на съответния риболовен съд да направи коментари.

- б) Независимо от разпоредбите на буква а) по-горе, след като наблюдателят е напуснал съда, от изпращащата организация се предоставя предварителен доклад с резюме на риболовната дейност, включително случаите на нарушения, на разположение на капитана на риболовния съд на корабособственика или негови представители за коментари;
- в) изпращащата организация осигурява предаването на окончателния доклад на наблюдателя на Европейската комисия, компетентния орган на държавата на знамето и корабособственика или негови представители. При всички случаи докладът се предава не по-късно от 30 работни дни, след като наблюдателят е напуснал съда.
11. Корабособствениците поемат разходите за настаняване на наблюдателите на съда при същите условия като тези на корабните офицери.
12. Заплащането и социалноосигурителните вноски на наблюдателя се поемат от органите на Кирибати, когато съдът извършва дейност в ИИЗ на Кирибати.

## ГЛАВА V

## КОНТРОЛ И ИЗПЪЛНЕНИЕ

## РАЗДЕЛ 1

## Идентификация на съда

1. За целите на рибарството и морската безопасност всеки съд се маркира и идентифицира съгласно одобрената стандартна спецификация за маркировка и идентификация на риболовни съдове на Организацията по прехрана и земеделие (ФАО).
2. Буквата/ите на пристанището или на окръга, в което/който е регистриран съдът, и номерът/ата, под който(които) той е регистриран, се изписват или излагат от двете страни на носа, колкото е възможно по-високо над водата, така че да са ясно видими от морето и от въздуха, в цвят, контрастиращ с фона, на който са изписани. Наименованието на съда и неговото пристанище на регистрацията се изписват също на носа и на кърмата на съда.
3. Кирибати и Европейският съюз могат да изискат, ако е необходимо, на покрива на рулевата рубка да бъдат изписани международната радиопозивна (IRCS), номерът на Международната морска организация (ИМО) или буквите и цифрите на външната регистрацията, така че да бъдат ясно видими от въздуха, в цвят, контрастиращ с фона, на който са изписани;
- а) контрастиращите цветове са бяло и черно; и
- б) буквите и цифрите на външната регистрацията, изписани или изобразени на корпуса на съда, не трябва да могат да бъдат отстранени, изтрити, променени, нечетливи, покрити или прикрити.
4. Всеки съд, който не показва ясно своето наименование и радиопозивна или сигнални букви по предписания начин, може да бъде ескортиран до пристанище на Кирибати за по-нататъшно разследване.
5. Корабният оператор обезпечава непрекъснато наблюдение и контрол на международната честота за сигнал при бедствия (2 182) kHz (HF), и/или международната честота за безопасност (156,8) MHz (канал 16, VHF-FM) с цел улесняване на връзката с органите на Кирибати за управление, наблюдение и изпълнение.
6. Корабният оператор обезпечава наличието на борда на съда на последно и актуално копие на Международния сигнален код (INTERCO), което е достъпно по всяко време.

## РАЗДЕЛ 2

## Връзка с патрулни съдове на кирибати

1. Връзката между съдовете с разрешение за риболов и патрулните съдове на правителството се осъществява чрез международните сигнални кодове, както следва:

Международен сигнален код — значение:

L	Спри незабавно
SQ3	Спри или намали, искам да се кача на борда на вашия съд
QN	Насочи съда си към десния борд на нашия съд
QN1	Насочи съда си към левия борд на нашия съд
TD2	Риболовен съд ли сте?
C	Да
N	Не
QR	Не можем да насочим нашия съд борд до борд с вашия съд
QP	Ще насочим нашия съд борд до борд с вашия съд

2. Кирибати предоставя на Европейската комисия списък на всички патрулни съдове, които се използват за целите на риболовния контрол. Този списък съдържа всички подробности във връзка с тези съдове, а именно: наименование, знаме, тип, снимка, външни идентификационни маркировки, IRCS и комуникационни възможности.
3. Патрулният съд е ясно обозначен и опознаваем като съд, използван за държавни цели/на държавна служба.

#### РАЗДЕЛ 3

##### Списък на съдовете

Европейската комисия поддържа актуален списък на съдовете, на които е издадено разрешение за риболов по протокола. Този списък се съобщава на отговарящите за инспекцията на рибарството органи на Кирибати веднага след изготвянето му и при всяко актуализиране.

#### РАЗДЕЛ 4

##### Приложими закони и подзаконовни нормативни актове

Съдовете и операторите им стриктно спазват разпоредбите на настоящото приложение, както и законите и подзаконовите нормативни актове на Кирибати. Те се съобразяват също с международните договори, конвенции и споразумения за управление на риболовните дейности, подписани както от Кирибати, така и от Европейския съюз. Неспазването на настоящото приложение и на законите и подзаконовите нормативни актове на Кирибати може да доведе до значителни глоби и други санкции по гражданското или наказателното право.

#### РАЗДЕЛ 5

##### Контролни процедури

1. Капитаните на съдовете на Европейския съюз, извършващи риболовни дейности в ИИЗ на Кирибати, позволяват и улесняват качването на борда и изпълнението на задълженията на всеки оправомощен служител на Кирибати, отговарящ за инспекцията и контрола на риболовните дейности, по всяко време в рамките на престоя в ИИЗ на Кирибати.
2. С цел да се улесни по-безопасно инспектиране, качването на борда следва да става след изпращане на предварително уведомление до съда, включващо информация за идентифициране на платформата за проверка и името на инспектора.
3. Оправомощените служители имат пълен достъп до официалните корабни документи, включително дневници, отчети за улов, документация и всякакви електронни устройства, използвани за записване или съхранение на данни, а капитанът на съда разрешава на тези служители да правят отбелязвания по всяко едно разрешително, издадено от органите на Кирибати, или друга документация, изисквана по споразумението.
4. Капитанът незабавно изпълнява всички разумни указания, дадени от упълномощените служители, и улеснява безопасното им качване и инспекцията на съда, риболовните уреди, оборудването, официалните документи, рибата и рибните продукти.
5. Капитанът или екипажът на съда не заплашват с насилие, не възпрепятстват, не се противопоставят, не забавят, не отказват качване на борда, не сплашват и не смущават работата на упълномощения служител при изпълнението на неговите задължения.
6. Присъствието на борда на тези служители не надвишава необходимото време за изпълнението на задълженията им.
7. Когато не са спазени разпоредбите на настоящата глава, Кирибати си запазва правото да спре действието на разрешението за риболов на съда нарушител, докато не се изпълнят формалностите, и да наложи санкцията, предвидена в приложимите закони и подзаконовни нормативни актове на Кирибати. Европейската комисия бива информирана за това.
8. След приключване на инспекцията на капитана на съда се издава удостоверение.
9. Кирибати гарантира, че целият персонал, пряко участващ в инспекции на риболовни съдове по споразумението, разполага с необходимите умения за провеждане на риболовна инспекция и е запознат със съответния риболов. По време на инспекцията на борда на риболовни съдове по споразумението, оправомощените служители по рибарството на Кирибати гарантират, че се отнасят към екипажа, съда и неговия товар в пълно съответствие с международните разпоредби, предвидени в процедурите на WCPFC за качване на борда и проверка.

#### РАЗДЕЛ 6

##### Процедура по задържане

Задържане на риболовни съдове:

- a) Министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, информира делегацията в срок от 24 часа за всички задържания и санкции, наложени на съдове на Европейския съюз в ИИЗ на Кирибати;
- b) едновременно с това делегацията получава кратък доклад за обстоятелствата и причините, довели до задържането.

#### ГЛАВА VI

##### ОТГОВОРНОСТ ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА

1. Съдовете на Европейския съюз признават необходимостта от запазване на крехките условия на (морската) околната среда в лагуните и атолите на Кирибати и не изхвърлят никакви вещества, които биха могли да увредят или влошат качествата на морските ресурси. Европейският съюз спазва разпоредбите на Закона за околната среда на Кирибати.



2. Когато по време на риболовен рейс в ИИЗ на Кирибати се осъществява бункероване или друго прехвърляне на продукти, включени в Международния кодекс за опасни товари по море (IMDG), съдовете на Европейския съюз докладват за тези дейности на органите на Кирибати.

## ГЛАВА VII

### НАБИРАНЕ НА ЕКИПАЖ

1. Всеки съд на Европейския съюз, осъществяващ риболов съгласно споразумението, се задължава да наеме поне трима моряци от Кирибати като членове на екипажа. Корабособствениците се стремят да наемат допълнително моряци от Кирибати.
2. Ако корабособствениците не са в състояние да наемат моряци от Кирибати съгласно параграф 1 по-горе като членове на екипажа на борда на своите лицензирани съдове, те плащат такса за освобождаване от задължение в размер на 600 EUR месечно на екипаж. Таксата се плаща от корабособствениците ежегодно по сметка № 4 на правителството на Кирибати.
3. Корабособствениците могат свободно да избират моряците, които вземат на борда на своите съдове, от имената в списък, предоставен от министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати.
4. Корабособственикът или неговият агент съобщава на министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати, имената на моряците от Кирибати, наети на съответния съд, като посочва тяхната длъжност в екипажа.
5. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага по право за наетите на съдовете на Европейския съюз моряци. Това се отнася по-специално до свободата на сдружаване и реалното признаване на правото на колективно договаряне, както и до премахването на дискриминацията в областта на заетостта и професиите.
6. Договорите за наемане на работа на моряците от Кирибати, копие от които се дава на подписващите ги страни, се съставят между агента(ите) на корабособствениците и моряците и/или техните профсъюзи или представители след консултация с министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати. Тези договори гарантират на моряците социалното покритие, приложимо към тях, включително застраховка живот и медицинска застраховка, както и застраховка срещу злополука.
7. Заплатите на моряците от Кирибати се плащат от корабособствениците. Те се определят преди издаването на разрешенията за риболов по взаимно съгласие между корабособствениците или техните агенти и министерството, отговарящо за рибарството в Кирибати. Заплатите на моряците от Кирибати обаче не трябва да са по-ниски от приложимите за екипажите от Кирибати и при никакви обстоятелства не трябва да са под стандартите на МОТ.
8. Всеки моряк, нает на борда на съд на Европейския съюз, трябва да се яви пред капитана на определения съд в деня преди предложената за качване на борда дата. Когато даден моряк не се яви на датата и в часа, договорени за качване на борда, корабособствениците автоматично се освобождават от задължението да го вземат на борда.

## ГЛАВА VIII

### ОТГОВОРНОСТ НА ОПЕРАТОРА

1. Операторът гарантира, че неговите съдове са годни за мореплаване и имат подходящо животоспасяващо оборудване, както и оборудване за оцеляване за всеки пътник и член на екипажа.
2. За защитата на Кирибати и неговите граждани и жители операторът поддържа подходяща и пълна застраховка на своя съд, направена от международно признат застраховател, приемлив за органите на Кирибати, за ИИЗ на Кирибати, включително пространствата в рамките на лагуните и атолите, териториалното море, подводните рифове, както е видно от застрахователната полица, посочена в глава I, раздел 2, параграф 4, буква д) от настоящото приложение.
3. В случай че съд на Европейския съюз е участник в морско произшествие или инцидент в Кирибати, който води до някакво замърсяване или всякакви други щети за околната среда, имущество или лице, съдът и операторът незабавно уведомяват органите на Кирибати. Ако съдът на Европейския съюз е отговорен за посочените щети, съдът и операторът отговарят за заплащането на свързаните с посочените щети разходи.

*Допълнения*

- I. Образец на заявление за регистрация на риболовен съд в Република Кирибати
  - II. Образец на заявление за разрешение за риболов
  - III A. Дневник на съд с мрежа гъргър (използван от SPC/FFA за региона)
  - III B. Дневник на съд с парагиди (използван от SPC/FFA за региона)
  - IV. Отчетни данни
  - V. Протокол от VMS (система за наблюдение на корабите)
  - VI. Списък на определените пристанища
  - VII. Географски координати на риболовната зона на Кирибати
  - VIII. Данни за контакт с Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на Кирибати
-

## Допълнение I

## Образец на заявление за регистрация на риболовен съд в Република Кирибати

Fisheries Licence & Enforcement Unit,  
PO Box 64, Bairiki,  
Republic of Kiribati  
Тел.: (686) 21099  
Факс: (686) 21120  
E-mail: flue@mfmr.gov.ki

## УКАЗАНИЯ:

- Подчертайте фамилното име.
- Адрес означава пълния пощенски адрес.
- Обозначете ясно с X, където е уместно; ако не е напечатано, изпишете ясно с главни букви.
- Всички мерни единици са в метричната система; посочете мерните единици, ако са използвани други системи.
- Към заявлението прикрепете актуална цветна снимка 6 × 8 инча на съда в профил.
- Прикрепете актуална цветна снимка – паспортен формат, на риболовния капитан

До Директора на служба „Рибарство“,

С настоящото моля за регистрация на съд в Националния регистър по рибарство.

Наименование на съда \_\_\_\_\_ Дата на заявлението \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
(дд/мм/гг)

Ако този съд е бил регистриран преди това, моля посочете:

Старото наименование на съда \_\_\_\_\_ Старата позивна \_\_\_\_\_

Стария регистрационен номер \_\_\_\_\_

Собственик на съда:

Име \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Тел. \_\_\_\_\_

Факс: \_\_\_\_\_

Държава на регистрация \_\_\_\_\_

Номер в държавата на регистрация \_\_\_\_\_

Международна радио позивна \_\_\_\_\_

Телефонен номер на борда на съда \_\_\_\_\_ № на телекса на борда \_\_\_\_\_

Пристанище на домуване \_\_\_\_\_ Държава \_\_\_\_\_

Оперативна(и) база(и):

Пристанище 1 \_\_\_\_\_ Държава 1 \_\_\_\_\_

Пристанище 2 \_\_\_\_\_ Държава 2 \_\_\_\_\_

Капитан на съда:

Име \_\_\_\_\_

Дата на раждане \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
(дд/мм/гг)

Риболовен капитан:

Име \_\_\_\_\_

Дата на раждане \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
(дд/мм/гг)

Индивидуален осигурителен номер \_\_\_\_\_ Индивидуален осигурителен номер \_\_\_\_\_

Гражданство \_\_\_\_\_ Гражданство \_\_\_\_\_

Адрес по местоживееене \_\_\_\_\_ Адрес по местоживееене \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Вид на съда:

- |  |                          |                              |                          |
|--|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Единична мрежа гъргър                        | <input type="checkbox"/> | Мрежа гъргър/парагада        | <input type="checkbox"/> |
| Съд с мрежи гъргър                           | <input type="checkbox"/> | Съд с въдици и<br>въже-майка | <input type="checkbox"/> |
| Транспортен съд за<br>риболов с мрежи гъргър | <input type="checkbox"/> | Хладилен съд с парагади      | <input type="checkbox"/> |
| Спомагателен съд                             | <input type="checkbox"/> | Съд за зареждане             | <input type="checkbox"/> |

Ако е друго, посочете \_\_\_\_\_

Обичайна численост на екипажа \_\_\_\_\_

Държава(и), в която е разрешено извършване на дейността \_\_\_\_\_

Материал на Стомана  Дървесен материал  Фиброармирани полимери  Алюминий   
корпуса:

Ако е друго, посочете \_\_\_\_\_

Година на построяване \_\_\_\_\_ Място на построяване \_\_\_\_\_

Бруто тонаж \_\_\_\_\_ Обща дължина \_\_\_\_\_

Мощност на главния(те) двигател(и) (посочете единиците) \_\_\_\_\_

Максимален горивен запас \_\_\_\_\_ килолитра/галона

Дневен капацитет за замразяване (за повече дни, ако случат е такъв):

Метод		Капацитет Метрични тонове/ден	Температура (°C)
Разсол (NaCl)	Br	_____	_____
Разсол (CaCl)	CB	_____	_____
Въздух (под налягане)	BF	_____	_____
Въздух (серпентини)	RC	_____	_____
Ако е друго, посочете:	_____	_____	_____

Капацитет на складиране (повече от една стойност, ако е уместно):

Метод		Капацитет Куб. метри	Температура (°C)
Лед	IC	_____	_____
Охладена морска вода	RW	_____	_____
Разсол (NaCl)	BR	_____	_____
Разсол (CaCl)	CB	_____	_____
Въздух (серпентини)	RC	_____	_____

Попълнете А, Б или В по-долу, според случая.

А. За съдове с мрежа гъргър:

Хеликоптер рег. № \_\_\_\_\_ Модел на хеликоптера \_\_\_\_\_

Дължина на мрежата (в метри) \_\_\_\_\_ Дълбочина на мрежата (в метри) \_\_\_\_\_

Чиста теглителна сила на силовия агрегат \_\_\_\_\_ килограма

Теглителна сила на барабана лебедката на коша \_\_\_\_\_ метра в минута

Има ли доплер прибор за измерване на теченията? Да / Не (моля, заградете с кръгче отговора си)

Има ли радар за птици? Да / Не (моля, заградете с кръгче отговора си)

Брой на садките:

Кърма \_\_\_\_\_ Капацитет на складиране \_\_\_\_\_ St/Mt

Нос \_\_\_\_\_ Капацитет на складиране \_\_\_\_\_ St/Mt

Спомагателен съд:

Дължина на скифа \_\_\_\_\_ метра/фута Мощност на двигателя \_\_\_\_\_ HP/PS

Дължина на скутер 1 \_\_\_\_\_ метра/фута Мощност на двигателя \_\_\_\_\_ HP/PS

Дължина на скутер 2 \_\_\_\_\_ метра/фута Мощност на двигателя \_\_\_\_\_ HP/PS

Дължина на скутер 3 \_\_\_\_\_ метра/фута Мощност на двигателя \_\_\_\_\_ HP/PS

## Б. За съдове с парагади:

Максимален брой на кошовете \_\_\_\_\_

Дължина на въжето майка в km

Максимален брой на куките \_\_\_\_\_

Материал на въжето майка \_\_\_\_\_

Има ли изхвърляч на въжето? \_\_\_\_\_ Да / Не

(моля, заградете с кръгче отговора си)

## В. За спомагателни съдове:

Дейности (повече от една, ако случаят е такъв)

Плаващ фар Разузнавателна лодка Котвена лодка Въздухоплавателно средство 

Ако е друго, посочете \_\_\_\_\_

Риболовен/и съд/и, който/които се подпомага/т \_\_\_\_\_

Декларирам, че горните данни са верни и пълни. Известно ми е, че се изисква да докладвам в срок от 30 дни всякакви промени на горните данни, включително промяната на капитана на съда и риболовния капитан по време на периода на регистрацията. Освен това ми е известно, че ако не направя това, може да бъде засегната регистрацията на моя съд в Регистъра на риболовните съдове.

Заявител:

Име \_\_\_\_\_ Подпис \_\_\_\_\_

КОРАБОСОБСТВЕНИК НАЕМАТЕЛ УПЪЛНОМОЩЕН АГЕНТ 

Адрес \_\_\_\_\_

Тел. \_\_\_\_\_ Факс. \_\_\_\_\_ E-mail. \_\_\_\_\_

## Допълнение II

## Образец на заявление за разрешение за риболов

1. Заявление за ново разрешение или за подновяване:
2. Наименование на съда и знаме, под което плава: .....
3. Срок на валидност: от ..... до .....
4. Име на корабособственика: .....
5. Адрес на корабособственика .....
6. Име и адрес на наемателя (ако е различен от 4 и 5): .....
7. Име и адрес на официалния представител в Кирибати: .....
8. Име на капитана на съда: .....
9. Вид на съда: .....
10. Регистрационен номер: .....
11. Външна идентификация на съда: .....
12. Пристанище и държава на регистрацията: .....
13. Обща дължина и ширина на съда: .....
14. Брутен и нетен тонаж: .....
15. Модел и мощност на главния двигател: .....
16. Вместимост на хладилника (т/ден): .....
17. Вместимост на трюмовете (м<sup>3</sup>): .....
18. Радиопозивна и честота: .....
19. Друго комуникационно оборудване (телекс, факс): .....
20. Заявители: .....
21. Численост на екипажа по националности: .....
22. Номер на разрешението за риболов (в случай на продължаване, приложете старото разрешение): .....

Аз, долуподписаният ....., удостоверявам, че горните данни са верни, и поемам отговорност за съответствието с тях.

.....  
.....

(Печат и подпис на корабособственика)

(Дата)

ДНЕВНИК НА СЪД С МРЕЖА ГЪРГЪР (ИЗПОЛЗВАН ОТ SPC/FFA ЗА РЕГИОНА)

СТРАНИЦА \_\_\_\_\_ ОТ \_\_\_\_\_

НАИМЕНОВАНИЕ НА СЪДА:		НОМЕР(А) НА РАЗРЕШЕНИЕТО ИЛИ ЛИЦЕНЗА ЗА РИБОЛОВ		ГОДИНА	
НАИМЕНОВАНИЕ НА РИБОЛОВНОТО ДРУЖЕСТВО	НОМЕР В РЕГИОНАЛНИЯ РЕГИСТЪР FFA	ИМЕ НА АГЕНТА В ПРИСТАНИЩЕТО НА РАЗТОВАРВАНЕ		ПРИСТАНИЩЕ НА ОТПЛАВАНЕ	ПРИСТАНИЩЕ НА РАЗТОВАРВАНЕ
ДЪРЖАВА НА РЕГИСТРАЦИЯ	СПЪТНИКОВА КОМУНИКАЦИЯ (ALC), ТИПОВО ОДОБРЕНА ОТ FFA (ДА/НЕ)?	БРОЙ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ УСТРОЙСТВА ЗА ПРИВЛИЧАНЕ НА РИБАТА (FAD)	ИЗПОЛЗВАНЕ НА СПОМАГАТЕЛНИ СЪДОВЕ?(ДА/НЕ)	ДАТА И ЧАС НА ОТПЛАВАНЕ	ДАТА И ЧАС НА ПРИСТИГАНЕ В ПРИСТАНИЩЕТО
РЕГИСТРАЦИОНЕН НОМЕР В ДЪРЖАВАТА НА РЕГИСТРАЦИЯ	МЕЖДУНАРОДНА РАДИОПОЗИВНА	<b>ВСИЧКИ ДАТИ И ЧАСОВЕ ТРЯБВА ДА БЪДАТ В UTC/GMT</b> <b>ВСИЧКИ ТЕГЛА ТРЯБВА ДА БЪДАТ В МЕТРИЧНИ ТОНОВЕ</b>		КОЛИЧЕСТВО РИБА НА БОРДА В НАЧАЛОТО НА РЕЙСА	КОЛИЧЕСТВО РИБА НА БОРДА СЛЕД РАЗТОВАРВАНЕТО

МЕСЕЦ	ДЕН	КОД НА ДЕЙНОСТТА	01.00 UTC(КООРДИНИРАНО УНИВЕРСАЛНО ВРЕМЕ) ИЛИ КООРДИНАТИ НА ХВЯРЛЯНЕ МРЕЖА				КОД НА РИБНИЯ ПАСАЖ	НАЧАЛЕН ЧАС НА ХВЪРЛЯНЕ МРЕЖА	ЗАДЪРЖАН УЛОВ						ИЗХВЪРЛЯНИЯ							
			ГЕОГРАФСКА ШИРИНА ГГММ.МММ	С Ю	ГЕОГРАФСКА ДЪЛЖИНА ГГММ.МММ	И З			ИВИЧЕСТ ТОН - ТЕГЛО	ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ - ТЕГЛО	ДЕБЕЛ ТОН - ТЕГЛО	ДРУГИ ВИДОВЕ		БРОЙ САДКИ	ВИДОВЕ РИБА ТОН			ДРУГИ ВИДОВЕ				
												НАИМЕНОВАНИЕ	ТЕГЛО		НАИМЕНОВАНИЕ	ТЕГЛО	КОД	НАИМЕНОВАНИЕ	БРОЙ	ТЕГЛО		





ДНЕВНИК НА СЪД С ПАРАГАДИ (ИЗПОЛЗВАН ОТ SPC/FFA ЗА РЕГИОНА)

СТРАНИЦА \_\_\_\_\_ ОТ \_\_\_\_\_

НАИМЕНОВАНИЕ НА СЪДА:		НОМЕР(А) НА РАЗРЕШЕНИЕТО ИЛИ ЛИЦЕНЗА ЗА РИБОЛОВ		ГОДИНА
НАИМЕНОВАНИЕ НА РИБОЛОВНОТО ДРУЖЕСТВО	НОМЕР В РЕГИОНАЛНИЯ РЕГИСТЪР FFA	ИМЕ НА АГЕНТА В ПРИСТАНИЩЕТО НА РАЗТОВАРВАНЕ	ПРИСТАНИЩЕ НА ОТПЛАВАНЕ	ДАТА И ЧАС НА ОТПЛАВАНЕ
ДЪРЖАВА НА РЕГИСТРАЦИЯ	СПЪТНИКОВА КОМУНИКАЦИЯ (ALC), ТИПОВО ОДОБРЕНА ОТ FFA (ДА/НЕ)?	<b>ВСИЧКИ ДАТИ И ЧАСОВЕ ТРЯБВА ДА БЪДАТ В UTC/GMT</b>	ПРИСТАНИЩЕ НА РАЗТОВАРВАНЕ	ДАТА И ЧАС НА ПРИСТИГАНЕ В ПРИСТАНИЩЕТО
РЕГИСТРАЦИОНЕН НОМЕР В ДЪРЖАВАТА НА РЕГИСТРАЦИЯ	МЕЖДУНАРОДНА РАДИО-ПОЗИВНА	<b>ВСИЧКИ ТЕГЛА ТРЯБВА ДА БЪДАТ В КИЛОГРАМИ</b>	ОСНОВЕН ЦЕЛЕВИ ВИД	БРОЙ НА КУКИТЕ МЕЖДУ ПОПЛАВЪЦИТЕ

МЕСЕЦ	ДЕН	КОД НА ДЕЙНОСТТА	01.00 UTC(КООРДИНИРАНО УНИВЕРСАЛНО ВРЕМЕ) ИЛИ КООРДИНАТИ НА ХВЪРЛЯНЕ НА МРЕЖА			НАЧАЛЕН ЧАС НА ХВЪРЛЯНЕ МРЕЖА	БРОЙ НА КУКИТЕ	БЯЛ ТОН		ДЕБЕЛ ТОН			ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ			АКУЛА		ИВИЧЕСТ МАРЛИН		СИН МАРЛИН		РИБА МЕЧ		ДРУГИ ВИДОВЕ		
			ГЕОГРАФСКА ШИРИНА ГММ.	С Ю	ГЕОГРАФСКА ДЪЛЖИНА			ИЗ	БРОЙ ЗА-ДЪР-ЖАНИ	KG ЗА-ДЪР-ЖАНИ	БРОЙ ИЗ-ХВЪР-ЛЕНИ	БРОЙ ЗА-ДЪР-ЖАНИ	KG ЗА-ДЪР-ЖАНИ	БРОЙ ИЗ-ХВЪР-ЛЕНИ	БРОЙ ЗА-ДЪР-ЖАНИ	KG ЗА-ДЪР-ЖАНИ	БРОЙ ИЗ-ХВЪР-ЛЕНИ	БРОЙ ЗА-ДЪР-ЖАНИ	KG ЗА-ДЪР-ЖАНИ	БРОЙ ЗА-ДЪР-ЖАНИ	KG ЗА-ДЪР-ЖАНИ	БРОЙ ЗА-ДЪР-ЖАНИ	KG ЗА-ДЪР-ЖАНИ	НАИМЕНОВАНИЕ	БРОЙ ЗА-ДЪР-ЖАНИ	KG ЗА-ДЪР-ЖАНИ



## Допълнение IV

## ОТЧЕТНИ ДАННИ

## ДОКЛАДИ ДО ДИРЕКТОРА НА СЛУЖБА „РИБАРСТВО“

Тел.: (686) 21099 Факс: (686) 21120 E-mail: flue@mfmrd.gov.ki

## 1. Докладване на влизане в зоната

24 часа преди влизането в границите на риболовната зона:

- а) Код за докладване (ZENT)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или сигнални букви
- г) Дата на влизане (ДД-ММ-ГГ)
- д) Час на влизане (GMT)
- е) Координати на влизане
- ж) Общ улов на борда по тегло и по видов състав:
  - ИВИЧЕСТ ТОН (SJ) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ (YF) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ДРУГИ (OT) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)

например: ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.89/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:OT-10

## 2. Докладване на отплаване от зоната

Незабавно след напускане на границите на риболовната зона:

- а) Код за докладване (ZDEP)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или сигнални букви
- г) Дата на отплаване
- д) Час на отплаване (GMT)
- е) Координати на отплаване
- ж) Улов на борда по тегло и по видове:
  - ИВИЧЕСТ ТОН (SJ) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ (YF) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ДРУГИ (OT) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
- з) Общ улов в зоната по тегло и по видове (като улов на борда)
- и) Общо риболовни дни (действителен брой дни, в които са хвърляни мрежи в зоната)

например: ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.89/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:OT-4/SJ-42:BE-70:OT-1/14

## 3. Седмично докладване на координатите и на улова, докато съдът е в зоната

Всеки вторник, докато съдът е в границите на риболовната зона, след доклада за влизане или след последния седмичен доклад:

- а) Код за докладване (WPCR)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или сигнални букви
- г) Дата на WPCR (ДД:ММ:ГГ)
- д) Координати на докладване

- е) Улов след последния доклад:
- ИВИЧЕСТ ТОН (SJ) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ (YF) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ДРУГИ (OT) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)

ж) Риболовни дни след последния доклад.

Например: WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:OT-2.0/7

**4. Влизане в пристанище, например с цел прехвърляне, зареждане с провизии, слизане на членове на екипажа от борда или при авария**

Най-малко 48 часа преди влизането на съда в пристанището:

- а) Код за докладване (PENT)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или сигнални букви
- г) Дата на докладване (ДД:ММ:ГГ)
- д) Координати на докладване
- е) Наименование на пристанището
- ж) Очаквано време на пристигане (LST) ДДММ:ччмм
- з) Улов на борда по тегло и по видове:
  - ИВИЧЕСТ ТОН (SJ) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ (YF) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ДРУГИ (OT) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
- и) Причина за посещаването на пристанището.

Например: PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.89/0130S;17010E/BETIO/26.12:1600L/SJ-562:YF-150:OT-4/  
ПРЕХВЪРЛЯНЕ

**5. Отплаване от пристанище**

Незабавно след напускане на пристанището:

- а) Код за докладване (PDEP)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или сигнални букви
- г) Дата на докладване (GMT) ДД-ММ-ГГ
- д) Наименование на пристанището
- е) Дата и час на отплаване (LST) ДД-ММ:ччмм
- ж) Улов на борда по тегло и по видове:
  - ИВИЧЕСТ ТОН (SJ) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ (YF) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ДРУГИ (OT) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
- з) Следващо местоназначение.

Например: PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:OT-4/РИБОЛОВЕН РАЙОН

**6. Влизане в забранена за риболов или защитена зона или отплаване от такава**

Най-малко 12 часа преди влизането и незабавно след напускането на забранената или защитена зона:

- а) Вид на доклада (ENCA за влизане и DECA за напускане)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или сигнални букви
- г) Дата на ENCA или DECA

- д) Време на ENCA или DECA (GMT) ДД-ММ-ГГ:ччмм
- е) Координати на ENCA или DECA (до една ъглова минута)
- ж) Скорост и курс
- з) Причина за ENCA.

Например: ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89:1645Z/0130S;17010E/7:320/ВЛИЗАНЕ В ПРИСТАНИЩЕ

#### 7. Съобщение за зареждане с гориво

Най-малко 24 часа преди зареждането с гориво от лицензиран танкер:

- а) Вид на доклада (FUEL)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или сигнални букви
- г) Дата на докладване (GMT)
- д) Координати на докладването (до една ъглова минута)
- е) Количество гориво на борда (килолитри)
- ж) Очаквана дата на бункероване
- з) Очаквани координати на бункероване
- и) Наименование на танкера.

Например: FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.90/0130S;17010E/35/08.02.90/0131S;17030E/CHEMSION

#### 8. Докладване за бункероване

Незабавно след зареждането на гориво от лицензиран танкер:

- а) Вид на доклада (BUNK)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или сигнални букви
- г) Начална дата и час на бункероване (GMT) ДД-ММ-ГГ:ччмм
- д) Начални координати на бункероване
- е) Количество получено гориво в килолитри
- ж) Краен час на бункероването (GMT)
- з) Крайни координати на бункероването
- и) Наименование на танкера.

Например: BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.90:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.90:1800Z/0131S;17035E/  
CRANE PHOENIX

#### 9. Докладване за прехвърляне

Незабавно след прехвърлянето на лицензиран товарен съд в разрешено пристанище в Кирибати:

- а) Вид на доклада (TSHP)
- б) Номер на регистрацията или лиценза
- в) Радиопозивна или букви
- г) Дата на разтоварване (ДД-ММ-ГГ)
- д) Пристанище на разтоварване
- е) Прехвърлен улов по тегло и по видове:
  - ИВИЧЕСТ ТОН SJ) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ (YF) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)
  - ДРУГИ (OT) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)

ж) Наименование на хладилния транспортен съд

з) Местоназначение на улова.

Например: TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/BETIO/SJ-450:YF-150:OT-0.0/ЯПОНИЯSTAR/PAGO PAGO

#### 10. Доклад за приключване

В рамките на 48 часа след приключването на рейса с разтоварването на улова на други риболовни пристанища (извън Кирибати), включително оперативното пристанище или пристанището на домуване:

а) Вид на доклада (COMP)

б) Наименование на съда

в) Номер на лиценза

г) Позивна или сигнални букви

д) Дата на разтоварване (ДД-ММ-ГГ)

е) Разтоварен улов по видове:

— ИВИЧЕСТ ТОН (SJ) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)

— ЖЪЛТОПЕР ТУНЕЦ (YF) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)

— ДРУГИ (OT) \_\_\_\_ . \_\_ (Mt)

ж) Наименование на пристанището.

Например: COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.89/SJ-670:YF-65:OT-0.0/BETIO

---

## Допълнение V

**ПРОТОКОЛ ОТ VMS (СИСТЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ)****Разпоредби за прилагане на спътниковото наблюдение на риболовни съдове на Европейския съюз, които извършват дейност в ИИЗ на Кирибати**

1. Всички риболовни съдове с обща дължина на съда, надвишаваща 15 метра, които извършват дейност съгласно настоящото споразумение, се проследяват от сателит при риболов в ИИЗ на Кирибати.

За целите на спътниковото проследяване органите на Кирибати съобщават на Европейския съюз координатите на географската ширина и дължина на ИИЗ на Кирибати.

Органите на Кирибати предават тази информация в електронен вид, изразена в градуси и десетични дробни на градуса (Г.Г.ГГ) по Световната геодезична система WGS 84.

2. Страните обменят информация за адресите и спецификациите, използвани при електронното предаване на данни между своите Центрове за наблюдение на риболова (ЦНР) съгласно параграфи 5 — 7 от настоящото допълнение. Тази информация включва следното, когато е налице: Имената, номерата на телефона, телекса и факса и адреса на електронната поща, които могат да се използват за обща комуникация между ЦНР.
3. Местоположението на съдовете се определя с допустима грешка, по-малка от 500 метра, и доверителен интервал от 99 %.
4. Когато съд, който извършва риболов по споразумението и е обект на сателитно проследяване в съответствие със законодателството на Европейския съюз, влиза в ИИЗ на Кирибати, ЦНР предава последващите доклади за местоположения (дата, време, идентификационни данни на съда, дължина, ширина, курс и скорост) незабавно и на интервали от не повече от три часа на Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на Кирибати.

Първият доклад за координатите на съд в ИИЗ на Кирибати се обозначава като „ENTRY“ (ENT). Тези съобщения са във формата, посочен в таблица 1.

Последващите доклади за координатите на съд в ИИЗ на Кирибати се обозначават като „POSITION“ (POS). Тези съобщения са във формата, посочен в таблица 2.

Първият доклад за координатите на съд извън ИИЗ на Кирибати се обозначава като „EXIT“ (EXI). Тези съобщения са във формата, посочен в таблица 3.

5. Посочените в параграф 4 от настоящото допълнение съобщения се предават по електронен път в посочения там формат, без допълнителен протокол. Те се съобщават в почти реално време и съдържат посочените в таблици 1, 2 и 3 данни.
6. В случай на техническа неизправност или пълна повреда на MTU, инсталирана на борда на риболовния съд, капитанът на съда предава информацията, посочена в параграф 4 от настоящото допълнение, своевременно ръчно или по друг път на ЦНР на държавата на знамето и на ЦНР на Кирибати. При тези обстоятелства трябва на всеки осем часа да се изпраща общ доклад за местоположението. Този общ доклад за местоположението съдържа докладите за координатите, записани от капитана на всеки три часа съгласно изискванията по част 4 от настоящото допълнение.

Повреденото оборудване се ремонтира или сменя в срок до един месец. След този срок въпросният съд трябва да напусне ИИЗ на Кирибати.

7. ЦНР на държавите на знамето извършват наблюдение на движението на своите съдове в ИИЗ на Кирибати. Ако върху съдовете не се извършва наблюдение в съответствие с изложените условия, ЦНР на Кирибати бива уведомен незабавно след като това бъде установено, и се прилага описаната в параграф 6 от настоящото допълнение процедура.
8. Ако ЦНР на Кирибати установи, че държавата на знамето не предава информацията, посочена в параграф 4 от настоящото допълнение, незабавно се уведомява Европейската комисия.
9. Данните от наблюдението, предадени на другата страна съгласно настоящите разпоредби, са предназначени единствено за упражняване на контрол и наблюдение на флота на Европейския съюз, извършващ риболов съгласно настоящото споразумение, от страна на органите на Кирибати. При никакви обстоятелства тези данни не могат да се съобщават на други страни.
10. Софтуерните и хардуерните елементи на MTU трябва да бъдат надеждни и да не позволяват въвеждането или предаването на неверни данни за местоположението или да дават възможност за ръчно манипулиране на данните.

Системата трябва да е напълно автоматична и да може да функционира по всяко време, независимо от климатичните условия и условията на околната среда. Забранява се унищожаване, повреждане, довеждане до невъзможност за функциониране или намеса във функционирането на MTU.

Капитаните на съдовете гарантират, че:

— предадените от MTU данни не се манипулират по никакъв начин,

- антената или антените, свързана(и) към MTU, не се смущава(т) или манипулира(т) по никакъв начин,
- не се прекъсва електрозахранването на MTU, и
- MTU не се премества или се отстранява от съда.

11. При всеки спор, възникнал във връзка с тълкуването или прилагането на настоящите разпоредби, се провеждат консултации между страните в рамките на предвидения в член 9 от споразумението Съвместен комитет.
12. Страните се съгласяват да преразглеждат тези разпоредби при необходимост.

## ИЗПРАЩАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯ ОТ VMS ДО КИРИБАТИ

## ДОКЛАД ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

Таблица 1 — Съобщение „ВЛИЗАНЕ“ (ENTRY)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (З)/ незадължително (Н)	Забележки
Начало на записа	SR	З	Данни за системата; указват началото на записа
Адрес	AD	З	Данни за съобщението; трибуквен ISO код на държавата получател
Подател	FR	З	Данни за съобщението; трибуквен ISO код на държавата подател
Номер на записа	RN	Н	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	Н	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	Н	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	З	Данни за съобщението; тип на съобщението, „ENT“
Наименование на съда	NA	Н	Наименование на съда
Външен регистрационен номер	XR	Н	Данни за съда; външен идентификационен номер на съда
Радиопозивна	RC	З	Данни за съда; международна радиопозивна на съда
Име на капитана	MA	З	Име на капитана на съда
Вътрешен референтен номер	IR	З	Данни за съда. Единен номер на съда — трибуквен ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Географска ширина	LT	З	Данни за местоположението; местоположение $\pm 99,999$ (WGS-84)
Географска дължина	LG	З	Данни за местоположението; местоположение $\pm 999,999$ (WGS-84)
Скорост	SP	З	Данни за местоположението; скорост на съда в десети от възела
Курс	CO	З	Данни за местоположението; курс на съда по скала от 360°
Дата	DA	З	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ПГГММДД)
Час	TI	З	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Данни за системата; указват края на записа



Таблица 2 — Съобщение/доклад „МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ“ (POSITION)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (З)/ незадължително (Н)	Забележки
Начало на записа	SR	З	Данни за системата; указват началото на записа
Адрес	AD	З	Данни за съобщението; трибуквен ISO код на държавата получател
Подател	FR	З	Данни за съобщението; трибуквен ISO код на държавата подател
Номер на записа	RN	Н	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	Н	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	Н	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	З	Данни за съобщението; Тип на съобщението, „POS“ <sup>(1)</sup>
Наименование на съда	NA	Н	Наименование на съда
Външен регистрационен номер	XR	Н	Данни за съда; външен идентификационен номер на съда
Радиопозивна	RC	З	Данни за съда; международна радиопозивна на съда
Име на капитана	MA	З	Име на капитана на съда
Вътрешен референтен номер	IR	З	Данни за съда, единен номер на съда на страната — трибуквен ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Географска ширина	LT	З	Данни за местоположението; местоположение ± 99,999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	З	Данни за местоположението; местоположение ± 999,999 (WGS-84)
Дейност	AC	Н <sup>(2)</sup>	Данни за местоположението; „ANC“ обозначава режим на разреждени съобщения
Скорост	SP	З	Данни за местоположението; скорост на съда в десети от възела
Курс	CO	З	Данни за местоположението; курс на съда по скала от 360°
Дата	DA	З	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГММДД)
Час	TI	З	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Данни за системата; указват края на записа

<sup>(1)</sup> Типът на съобщението е „MAN“ за доклади, изпращани от съдове с повредени устройства за спътниково проследяване.

<sup>(2)</sup> Прилага се само ако съдът изпраща по-рядко съобщения „POS“.

Таблица 3 — Съобщение „ИЗЛИЗАНЕ“ (EXIT)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (З)/ незадължително (Н)	Забележки
Начало на записа	SR	З	Данни за системата; указват началото на записа
Адрес	AD	З	Данни за съобщението; трибуквен ISO код на държавата получател

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (З)/ незадължително (Н)	Забележки
Подател	FR	З	Данни за съобщението; трибуквен ISO код на държавата подател
Номер на записа	RN	Н	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	Н	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	Н	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	З	Данни за съобщението; тип на съобщението, „EXI“
Наименование на съда	NA	Н	Наименование на съда
Външен регистрационен номер	XR	Н	Данни за съда; външен идентификационен номер на съда
Радиопозивна	RC	З	Данни за съда; международна радиопозивна на съда
Име на капитана	MA	З	Име на капитана на съда
Вътрешен референтен номер	IR	З	Данни за съда. Единен номер на съда на страната — трибуквен ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Дата	DA	З	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГММДД)
Час	TI	З	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Данни за системата; указват края на записа

#### 4) Формат на представяне

Всяко съобщение при предаване на данни е структурирано по следния начин:

- двойна наклонена черта (//) и буквите „SR“ означават начало на съобщение,
- двойна наклонена черта (//) и код на полето означават начало на елемент от данни,
- една наклонена черта (/) разделя кода на полето и данните,
- двойките данни са разделени с интервал,
- буквите „ER“ и двойна наклонена черта (//) означават края на записа,
- набор от знаци: ISO 8859.1

*Допълнение VI***СПИСЪК НА ОПРЕДЕЛЕНИТЕ ПРИСТАНИЩА**

Определените пристанища са:

- Тарава (Tarawa),
- Киритимати (Kiritimati).

*Допълнение VII***ГЕОГРАФСКИ КООРДИНАТИ НА РИБЛОВНАТА ЗОНА НА КИРИБАТИ**

Органите на Кирибати ще съобщят географските координати на ИИЗ на Кирибати (диаграма 83005-FLC) на ЕС до 30-ия ден след деня, в който протоколът породи действие.

*Допълнение VIII***ДАННИ ЗА КОНТАКТ С ЦЕНТЪРА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВА (ЦНР) НА КИРИБАТИ**

Наименование на ЦНР: Fisheries Licensing and Enforcement Unit

Тел. на VMS: 00686 21099

E-mail на VMS: fleu@mfmrd.gov.ki

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА****от 9 октомври 2012 година****за подписване, от името на Европейския съюз, на Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций**

(2012/670/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Съюзът договори с Република Мавриций Споразумение за партньорство в областта на рибарството, с което на корабите на ЕС се предоставят възможности за риболов във водите, върху които Република Мавриций упражнява суверенитет или юрисдикция.
- (2) В резултат на тези преговори на 23 февруари 2012 г. бе парафирано Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций (наричано по-долу „Споразумението за партньорство в областта на рибарството“).
- (3) Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Мавриций относно риболова във водите на Мавриций <sup>(1)</sup>.
- (4) Споразумението за партньорство в областта на рибарството следва да бъде подписано,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

**Член 1**

Подписването на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций се разрешава от името на Съюза при условие на неговото сключване <sup>(2)</sup>.

**Член 2**

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението за партньорство в областта на рибарството от името на Съюза.

**Член 3**

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 9 октомври 2012 година.

За Съвета

Председател

V. SHIARLY

<sup>(1)</sup> ОВ L 159, 10.6.1989 г., стр. 2.

<sup>(2)</sup> Текстът на споразумението ще бъде публикуван заедно с решението за сключването му.

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 998/2012 НА СЪВЕТА

от 9 октомври 2012 година

за разпределяне на възможностите за риболов съгласно Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 23 юли 2007 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 893/2007 за сключване на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна <sup>(1)</sup> (наричано по-долу „Споразумението“).
- (2) На 3 юни 2012 г. бе парафиран нов протокол към споразумението (наричан по-долу „протоколът“). С протокола на корабите на ЕС се предоставят възможности за риболов във водите, над които Република Кирибати упражнява суверенитет или юрисдикция.
- (3) На 9 октомври 2012 г. Съветът прие Решение 2012/669/ЕС <sup>(2)</sup> за подписване и временно прилагане на протокола.
- (4) Следва да се определи методът за разпределяне на възможностите за риболов между държавите членки за срока на прилагане на протокола.
- (5) В съответствие с член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета от 29 септември 2008 г. относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността <sup>(3)</sup>, ако се установи, че броят на разрешенията за риболов или количеството възможности за риболов, предоставени на Съюза съгласно протокола, не са използвани напълно, Комисията уведомява съответните държави членки. Липса на отговор в рамките на определения от Съвета срок се приема за потвърждение, че корабите на съответната държава членка няма да използват напълно възможностите си за риболов през дадения период. Поради това Съветът следва да определи този срок.

- (6) Тъй като протоколът се прилага временно от 16 септември 2012 г., настоящият регламент следва да се прилага от 16 септември 2012 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

1. Възможностите за риболов, установени в Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото съдействие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна (наричан по-долу „Протоколът“), който се прилага временно от 16 септември 2012 г., се разпределят между държавите членки, както следва:

а) кораби с мрежа гъргър:

Испания	3 кораба,
Франция	1 кораб;

б) кораби с парагаци:

Испания	3 кораба,
Португалия	3 кораба.

2. Регламент (ЕО) № 1006/2008 се прилага, без да се засягат разпоредбите на Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и Република Кирибати, от друга страна.

3. В случай че заявленията за разрешения за риболов от държавите членки, посочени в параграф 1, не изчерпват напълно възможностите за риболов, определени в протокола, Комисията разглежда заявленията за разрешение за риболов, подадени от всяка друга държава членка в съответствие с член 10 от Регламент (ЕО) № 1006/2008.

4. Срокът, посочен в член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1006/2008, се определя на десет работни дни, считано от датата, на която Комисията информира държавите членки, че възможностите за риболов не са изчерпани напълно.

## Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Прилага се от 16 септември 2012 г.

<sup>(1)</sup> ОВ L 205, 7.8.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Вж. стр. 2 от настоящия брой на Официален вестник.

<sup>(3)</sup> ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Люксембург на 9 октомври 2012 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
V. SHIARLY

---

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 999/2012 НА СЪВЕТА

от 9 октомври 2012 година

за разпределяне на възможностите за риболов съгласно протокола към Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) На 9 октомври 2012 г. Съветът прие Решение 2012/670/ЕС<sup>(1)</sup> за подписване на Споразумение за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций (наричано по-долу „Споразумението за партньорство в областта на рибарството“). Протоколът за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в споразумението (наричан по-долу „Протоколът“), съставлява неразделна част от Споразумението за партньорство в областта на рибарството.

(2) Следва да се определи методът за разпределяне на възможностите за риболов между държавите членки за срока на прилагане на протокола.

(3) В съответствие с член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета от 29 септември 2008 г. относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността<sup>(2)</sup>, когато възможностите за риболов, предоставени на Съюза съгласно протокола, не са използвани напълно, Комисията уведомява съответните държави членки. Липсата на отговор в рамките на крайния срок, определен от Съвета, се счита за потвърждение, че корабите на съответната държава членка не използват напълно възможностите си за риболов през съответния период. Този краен срок следва да бъде определен от Съвета.

(4) Тъй като протоколът ще се прилага през период от три години след влизането му в сила, настоящият регламент следва да се прилага от същата дата,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

1. Възможностите за риболов, определени в Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото

участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Република Мавриций (наричан по-долу „Протоколът“), се разпределят между държавите членки, както следва:

а) кораби с мрежа гъргър за улов на риба тон:

Испания	22 кораба
Франция	16 кораба
Италия	2 кораба
Обединеното кралство	1 кораб
Общо	41 кораба

б) кораби с парагади за улов на повърхността:

Испания	12 кораба
Франция	29 кораба
Португалия	4 кораба
Общо	45 кораба

2. Регламент (ЕО) № 1006/2008 се прилага, без да се засягат разпоредбите на Споразумението за партньорство в областта на рибарството и на протокола.

3. Ако със заявленията за разрешения за риболов от държавите членки, посочени в параграф 1 от настоящия член, не се изчерпват всички възможности за риболов, определени в протокола, Комисията разглежда заявления за разрешения за риболов от всяка друга държава членка съгласно член 10 от Регламент (ЕО) № 1006/2008.

4. Крайният срок по член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1006/2008 се определя на 10 работни дни от датата, на която Комисията е уведомила държавите членки, че възможностите за риболов не са били използвани напълно.

## Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Той се прилага от датата на влизане в сила на протокола.

<sup>(1)</sup> Вж. стр. 34 от настоящия брой на Официален вестник.

<sup>(2)</sup> ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Люксембург на 9 октомври 2012 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
V. SHIARLY

---



**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1000/2012 НА КОМИСИЯТА****от 25 октомври 2012 година****за забрана на риболова на афанопус във води на ЕС и в международни води от зони V, VI, VII и XII  
от страна на плавателни съдове под флага на Обединеното кралство**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството<sup>(1)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) № 1225/2010 на Съвета от 13 декември 2010 г. за определяне за корабите на ЕС на възможностите за риболов за 2011 и 2012 г. на рибни запаси от някои дълбоководни видове<sup>(2)</sup> се определят квотите за 2012 г.
- (2) Съгласно информацията, получена от Комисията, с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, отпуснатата за 2012 г. квота е изчерпана.
- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовната дейност за посочения рибен запас,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1***Изчерпване на квотата**

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпуснатата за 2012 г. на определената в същото приложение държава членка, се счита за изчерпана от датата, указана в приложението.

*Член 2***Забрани**

Забранява се риболовната дейност за посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плавателни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, считано от указаната в приложението дата. По-специално се забраняват задържането на борда, преместването, трансбордирането или разтоварването на суша на този рибен запас, уловен от горепосочените плавателни съдове след тази дата.

*Член 3***Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 25 октомври 2012 година.

*За Комисията,  
от името на председателя,*

Lowri EVANS

*Генерален директор на генерална дирекция  
„Морско дело и рибарство“*

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 336, 21.12.2010 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

№	62/DSS
Държава-членка	Обединено кралство
Рибен запас	BSF/56712-
Вид	Афанопус ( <i>Aphanopus carbo</i> )
Зона	Води на ЕС и международни води от зони V, VI, VII и XII
Дата	7.10.2012 г.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1001/2012 НА КОМИСИЯТА****от 25 октомври 2012 година****за забрана на риболова на менек във води на ЕС и международни води от зони I, II и XIV от страна на плавателни съдове под флага на Обединеното кралство**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството<sup>(1)</sup> и по-специално член 36, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Квотите за 2012 г. са фиксирани с Регламент (ЕС) № 44/2012 на Съвета от 17 януари 2012 г. за определяне за 2012 г. на наличните възможности за риболов на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, които са предмет на международни преговори или споразумения<sup>(2)</sup>, във водите на ЕС и за корабите на ЕС в определени води извън ЕС.
- (2) Съгласно информацията, получена от Комисията, с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, отпуснатата за 2012 г. квота е изчерпана.
- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовната дейност за посочения рибен запас,

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 25 октомври 2012 година.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1****Изчерпване на квотата**

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпусната за 2012 г. на определената в същото приложение държава членка, се счита за изчерпана от датата, указана в приложението.

**Член 2****Забрани**

Забранява се риболовната дейност за посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на плавателни съдове, плаващи под флага на посочената в същото приложение държава членка или регистрирани в нея, считано от указаната в приложението дата. По-специално се забраняват задържането на борда, преместването, трансбордирането или разтоварването на суша на този рибен запас, уловен от горепосочените плавателни съдове след тази дата.

**Член 3****Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

За Комисията,  
от името на председателя,

Lowri EVANS

Генерален директор на генерална дирекция  
„Морско дело и рибарство“

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 25, 27.1.2012 г., стр. 55.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

№	63/TQ44
Държава-членка	Обединено кралство
Рибен запас	USK/1214EI.
Вид	Менек ( <i>Brosme brosme</i> )
Зона	Води на ЕС и международни води от зони I, II и XIV
Дата	7.10.2012 г.

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1002/2012 НА КОМИСИЯТА****от 29 октомври 2012 година****за изменение за 181-ви път на Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 881/2002 на Съвета от 27 май 2002 г. за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с мрежата на Ал Кайда <sup>(1)</sup>, и по-специално член 7, параграф 1, буква а) и член 7а, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 се посочват лицата, групите и образуванията, спрямо които се прилага замразяването на средства и икономически ресурси по смисъла на посочения регламент.
- (2) На 17 октомври 2012 г. Комитетът по санкциите към Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации реши да добави две физически лица към списъка

си на лицата, групите и образуванията, спрямо които следва да се прилага замразяването на средства и икономически ресурси.

- (3) По тази причина приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 следва да бъде съответно актуализирано.
- (4) За да се гарантира ефективността на мерките, предвидени в настоящия регламент, той следва да влезе в сила незабавно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

**Член 2**Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 29 октомври 2012 година.

За Комисията,  
от името на председателя,  
началникът на Службата за инструментите на  
външната политика

<sup>(1)</sup> ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 9.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение I към Регламент (ЕО) № 881/2002 се изменя, както следва:

В категорията „Физически лица“ се добавят следните вписвания:

- а) „Аууб **Bashir** (известен още като а) Alhaj Qari Ayub Bashar, б) Qari Muhammad Ayub). Титла: а) Qari, б) Alhaj. Дата на раждане: а) 1966 г., б) 1964 г., в) 1969 г., г) 1971 г. Гражданство: а) узбекско, б) афганистанско. Адрес: Мир Али, Северен Узиристан, Федерално управляеми племенни територии, Пакистан. Дата на определянето по член 2а, параграф 4, буква б): 18.10.2012 г.“
- б) „Aamir Ali **Chaudhry** (известен още като а) Aamir Ali Chaudary, б) Aamir Ali Choudry, в) Amir Ali Chaudry, г) Huzaiifa). Дата на раждане: 3.8.1986 г. Гражданство: пакистанско. Номер на паспорта: BN 4196361 (пакистански паспорт, издаден на 28.10.2008 г., валиден до 27.10.2013 г. Национален идентификационен номер: 33202-7126636-9 (номер на пакистанска карта за самоличност). Дата на определянето по член 2а, параграф 4, буква б): 18.10.2012 г.“
-

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1003/2012 НА КОМИСИЯТА****от 29 октомври 2012 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 октомври 2012 година.

*За Комисията,*  
*от името на председателя,*  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Генерален директор на генерална дирекция*  
*„Земеделие и развитие на селските райони“*

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Код на трета държава <sup>(1)</sup>	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	AL	38,5
	MA	49,1
	MK	40,5
	ZZ	42,7
0707 00 05	AL	36,9
	MK	32,3
	TR	126,7
	ZZ	65,3
0709 93 10	TR	116,3
	ZZ	116,3
0805 50 10	AR	68,5
	CL	75,4
	TR	87,6
	UY	56,6
	ZA	92,3
	ZZ	76,1
0806 10 10	BR	265,2
	LB	333,4
	MK	87,0
	TR	168,0
	US	225,7
	ZZ	215,9
0808 10 80	CL	148,8
	CN	95,2
	MK	34,4
	NZ	121,3
	US	118,8
	ZA	132,8
	ZZ	108,6
0808 30 90	CN	67,1
	TR	114,3
	ZZ	90,7

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.



## РЕШЕНИЯ

## СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## РЕШЕНИЕ НА СЪДА

от 23 октомври 2012 година

относно правораздавателните функции на заместник-председателя на Съда

(2012/671/ЕС)

СЪДЪТ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 278, 279, 280 и член 299, четвърта алинея от него,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 81, трета и четвърта алинея, член 157 и член 164, трета алинея от него,

като взе предвид Протокола относно Статута на Съда на Европейския съюз, и по-специално членове 9а, 39 и 57 от него,

като взе предвид Процедурния правилник на Съда от 25 септември 2012 г., и по-специално член 10, параграф 3 и членове 13 и 160—166 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 39, втора алинея от Протокола относно Статута на Съда на Европейския съюз при условията, предвидени в Процедурния правилник, заместник-председателят на Съда може да упражнява правомощията, посочени в първа алинея от тази разпоредба.
- (2) Съобразно член 10, параграф 3 от Процедурния правилник Съдът определя с решение условията, при които заместник-председателят замества председателя на Съда при изпълнението на правораздавателните му функции.
- (3) Процедурният правилник на Съда от 25 септември 2012 г. ще влезе в сила на 1 ноември 2012 г.
- (4) Решението относно условията, при които заместник-председателят замества председателя на Съда при изпъл-

нението на правораздавателните му функции, би трябвало да влезе в сила на същата дата,

ПРИЕ СЛЕДНОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Заместник-председателят на Съда замества председателя на Съда при изпълнението на правораздавателните функции, предвидени в член 39, първа алинея и член 57 от Протокола относно Статута на Съда на Европейския съюз и в членове 160—166 от Процедурния правилник на Съда.

В случай че заместник-председателят е възпрепятстван да присъства, функциите по предходната алинея се изпълняват от един от председателите на състав от петима съдии или ако това е невъзможно, от един от председателите на състав от трима съдии, или ако и това е невъзможно, от един от останалите съдии, като винаги се спазва подредбата по старшинство, установено в член 7 от Процедурния правилник.

## Член 2

Настоящото решение влиза в сила на 1 ноември 2012 г.

## Член 3

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 23 октомври 2012 година.

Секретар  
A. CALOT ESCOBAR

Председател  
V. SKOURIS





## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

